Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w jednej bowiem ofierze uczynił doskonałymi na ciągłe którzy są uświęcani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedną bowiem ofiarą uczynił na zawsze doskonałymi* uświęconych.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jedną bowiem ofiarą uczynił dojrzałymi na ciągle* uświęconych. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(w) jednej bowiem ofierze uczynił doskonałymi na ciągłe którzy są uświęcani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedną bowiem ofiarą uczynił na zawsze doskonałymi tych, których uświęca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedną bowiem ofiarą uczynił doskonałymi na zawsze tych, którzy są uświęceni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jedną ofiarą doskonałymi uczynił na wieki tych, którzy bywają poświęceni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jedną ofiarą doskonałymi uczynił, na wieki poświęcone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedną bowiem ofiarą udoskonalił na wieki tych, którzy są uświęcani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jedną ofiarą uczynił na zawsze doskonałymi tych, którzy są uświęceni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez tę jedną ofiarę przecież uczynił na zawsze doskonałymi tych, którzy dostępują uświęcenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez tę jedną ofiarę uczynił bowiem na zawsze doskonałymi tych, którzy dostępują uświęcenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednym bowiem ofiarowaniem się uczynił doskonałymi uświęcanych na zawsze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przez jedyną swoją ofiarę prowadzi on do wiecznej doskonałości tych, których Bóg oczyszcza od grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez tę jedną ofiarę uczynił doskonałymi na zawsze tych, którzy mają być uświęceni.

[1)] <x>650 9:9</x>

[2)] uczynił doskonałymi lub zdolnymi do tego, co mogą osiągnąć w ramach uświęcenia. Na tym dobru nowego przymierza opiera się prawda o oznajmującym, nie rozkazującym, wymiarze jego prawa (<x>530 9:21</x>).

[3)] "na ciągle" - sens: na zawsze.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо одним приношенням він назавжди вдосконалив тих, що освячуються.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jedną ofiarą uczynił na zawsze doskonałymi tych, co są uświęcani.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo przez jedną ofiarę doprowadził On na wieki do celu tych, którzy zostają zastrzeżeni dla Boga i uświęceni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jednym darem ofiarnym na zawsze doprowadził do doskonałości tych, którzy są uświęcani.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poprzez swoją jedną ofiarę na zawsze uczynił doskonałymi tych, których pojednał z Bogiem.